

**SVOLGIMENTO / VERLAUF / DÉROULEMENT / DEVELOPMENT**

**02.09.2005 Venerdì / Freitag / Vendredi / Friday**

1400 > 2000 Arrivo - Check-In - Presa accantonamenti  
Ankunft - Check-In - Unterkunftsbezug  
Arrivée - Check-In - Prise des cantonnements  
Arrival - Check-In - Take lodging



2200 > 2300 CERIMONIA D'APERTURA  
ERÖFFNUNGSFEIER  
CÉRÉMONIE D'OUVERTURE  
OPENING CERIMONY



**03.09.2005 Sabato / Samstag / Samedi / Saturday**

0800 > 1830 Esercizi TIRO - ESERCITO - JUNIORI - VETERANI  
Übungen TIRO - ESERCITO - JUNIORI - VETERANI  
Exercices TIRO - ESERCITO - JUNIORI - VETERANI  
Exercises TIRO - ESERCITO - JUNIORI - VETERANI



2100 > 2400 Esercizio CORSA d'orientamento - AMICIZIA  
Übung CORSA (Orientierungslauf) - AMICIZIA  
Exercice CORSA (Course d'orientation) - AMICIZIA  
Exercice CORSA (Orientation corse) - AMICIZIA



**04.09.2005 Domenica / Sonntag / Dimanche / Sunday**

0900 > 1200 APPELLO - SFILATA - PREMIAZIONE - Chiusura  
APPELL - DEFILEE - RANGVERLESUNG - Ende  
APPEL - DÉFILÉ - DISTRIBUTION DES PRIX - Fin  
ROLL CALL - PARADE - PRIZE GIVING - End



**ISCRIZIONE / ANMELDUNG / INSCRIPTION / BOOKING**

> I formulari d'iscrizione sono scaricabili dal sito Internet ufficiale e devono pervenire per posta o per fax al comitato d'organizzazione entro e non oltre il **15 agosto 2005**.

> Anmeldeformulare können von unserer Homepage heruntergeladen werden und sollen bis zum **15. August 2005** per Post oder per Fax an die Organisatoren gesendet werden.

> Les formulaires d'inscription peuvent être déchargé de notre site internet et renvoyé par courrier ou par fax à l'organisation avant le **15 aout 2005**.

> Booking forms can be downloaded from our homepage and must be send by mail or by fax to the organization before **August 15th 2005**.

**INDIRIZZO / ADRESSE / ADRESSE / ADDRESS**

**GSSU Mendrisio 05**  
casella postale 247  
CH 6834 Morbio Inferiore  
Fax +41 91 682 84 72  
info@mendrisio05.ch

**www.mendrisio05.ch**

GPS > 8° 58' 05" Est / 45° 51' 42" Nord



**Mendrisio 05**

**Swiss Army  
+  
Ticino  
=  
GSSU 05**

**Giornate Svizzere del Sottufficiale  
TI ASPETTIAMO  
Schweizerische Unteroffizierstage  
WIR ERWARTEN DICH  
Journées Suisses des Sous-Officiers  
ON T'ATTENDS  
Non-Commissioned Officers Swiss Days  
WE WAIT 4 YOU**

**02/03/04.09.2005**

**www.mendrisio05.ch**

## INTRODUZIONE / EINFÜHRUNG / INTRODUCTION / INTRODUCTION

> Sino dal lontano 1864 le sezioni dell'Associazione Svizzera dei Sottufficiali hanno organizzato a turno, con ritmo pluriennale, delle competizioni atte a confrontare ed esercitare le proprie conoscenze militari.

Le sezioni ASSU di Bellinzona e del Mendrisiotto / Basso Ceresio si sono alleate per portare ed organizzare quest'anno la manifestazione a **Mendrisio** (Ticino / Svizzera) il **02 / 03 / 04 Settembre 2005**.

> Schon seit 1864 wechselten sich die Sektionen des Schweizerischen Unteroffiziersverbandes in der Durchführung von Wettkämpfen ab, die als Ziel die militärischen Kenntnisse und Fähigkeiten haben.

Die Sektionen Bellinzona und Mendrisiotto / Basso Ceresio haben sich zusammengeschlossen, um dieses Jahr am **02 / 03 / 04 September 2005** die Schweizerischen Unteroffizierstage in **Mendrisio** (Tessin / Schweiz) zu organisieren.

> Depuis le 1864, tour à tour, les sections de l'Association Suisse des Sous-officiers ont organisé des compétitions pour confronter et exercer les propres connaissances militaires.

Les sections de Bellinzona et Mendrisiotto / Basso Ceresio se sont alliées pour porter et organiser cette manifestation à **Mendrisio** (Tessin / Suisse) le **02 / 03 / 04 Septembre 2005**.

> Since 1864 the sections of the Swiss Non-Commissioned Officers Association organised at turn of several years competitions suitable to confront and exercise their military knowledge.

The sections of Bellinzona and Mendrisiotto / Basso Ceresio joined together to organise the event of this year in **Mendrisio** (Ticino / Switzerland) on **02 / 03 / 04 September 2005**.

## PARTECIPANTI / TEILNEHMER / PARTICIPANTS / PARTICIPANTS

> Oltre che ai soci delle associazioni militari, truppe e gruppi di sicurezza svizzeri, da quest'anno sono ammessi anche i partecipanti appartenenti alle associazioni militari ed eserciti esteri.

> Mitglieder der schweizerischen Militärvereine, Truppen der Armee und Sicherheitsdienste. Neu in diesem Jahr sind auch Mitglieder ausländischer Verbände, Vereine oder Armeetruppen zugelassen.

> Non seulement les membres des associations militaires, des unités de l'armée et des services de sécurité suisses, mais, à partir de cette année, aussi les membres des associations militaires et armées étrangères sont admis.

> Besides Swiss Military Association's members, army and security, this year can also participate members of foreign military associations and armed forces.

## CATEGORIE / KATEGORIEN / CATÉGORIES / CATEGORIES

I partecipanti sono suddivisi in tre categorie principali:

**ATTIVI** > categoria aperta a tutti (svizzeri e esteri) con squadre composte da 4 partecipanti  
**JUNIORI** > categoria riservata ai soci ASSU con pattuglie composte da 2 partecipanti  
**VETERANI** > categoria riservata ai soci ASSU con partecipanti singoli

Die Teilnehmer sind in drei Hauptkategorien aufgeteilt:

**AKTIVE** > Kategorie aller Teilnehmer (Schweiz und Ausland) mit 4er Patrouillen  
**JUNIOREN** > Kategorie nur für Mitglieder des SUOV mit 2er Patrouillen  
**VETERANEN** > Kategorie nur für Mitglieder des SUOV mit Einzelteilnehmern

Les participants sont groupés dans trois catégories principales:

**ACTIFS** > catégorie pour tous (suisses et étrangers) avec patrouilles à 4 participants  
**JUNIORES** > catégorie réservé aux membres ASSO avec patrouilles à 2 participants  
**VÉTÉRANS** > catégorie réservé aux membres ASSO avec participants individuels

The participants are grouped in three major categories:

**ACTIVES** > category open to everybody (Swiss and foreigners) with patrols of 4  
**JUNIORS** > category only for SNCOA members with patrols of 2  
**VETERANS** > category only for SNCOA members, individuals

## DISCIPLINE ATTIVI / DISZIPLINEN AKTIVE / DISCIPLINES ACTIFS / DISCIPLINES ACTIVES

### Libretto / Büchlein / Livret / Booklet

(100.-- CHF / 65.-- Euro)

> L'acquisto del libretto è obbligatorio in quanto copre gli oneri per le spese amministrative, per il vitto (5 pasti) e per l'alloggio (2 notti).

> Der Kauf des Büchleins ist obligatorisch, darin sind alle Essenspesen (5 Mahlzeiten) und Übernachtungspesen (2 Nächte) enthalten.

> L'achat du livret est obligatoire, puisqu'il couvre les dépenses de la subsistance (5 repas) et du logement (2 nuits).

> The purchase of the booklet is mandatory, as it comprises all expenses, such as food (5 meals) and lodging (2 nights).

### TIRO

(70.-- CHF / 45.-- Euro)



> Tiro a 300m con fucile d'assalto 57 o fucile d'assalto 90  
> Schiessen 300m mit Sturmgewehr 57 oder Sturmgewehr 90  
> Tir à 300m avec fusil d'assaut 57 ou fusil d'assaut 90  
> Shooting at 300m with assault rifle 57 or assault rifle 90



> Tiro a 25m con pistola SIG (calibro 9mm)  
> Schiessen 25m mit SIG Pistole (Kaliber 9mm)  
> Tir à 25m avec pistolet SIG (calibre 9mm)  
> Shooting at 25m with SIG pistol (calibre 9mm)



> Tiro di gruppo a 50m con carabina calibro .22LR  
> Gruppenschiessen 50m mit Karabiner Kaliber .22LR  
> Tir en groupe à 50m avec carabine calibre .22LR  
> Group shooting at 50m with carbine calibre .22LR



> Tiro a 10m con arco olimpico  
> Schiessen 10 m mit Olympischem Bogen  
> Tir à 10m avec arc olympique  
> Shooting at 10m with Olympic bow

### ESERCITO

(40.-- CHF / 26.-- Euro)



> Esercizio di condotta + Riconoscimento carri e aerei  
> Gruppenführung + Flugzeug und Panzer-Erkennung  
> Exercice de conduite + Reconnaissance avions et chars  
> Exercise Leadership + Aircraft and tank reckoning



> Esercizio ABC + Lancio granate  
> Übung ABC + Granatwerfen  
> Exercice ABC + Lancement des grenades  
> Exercise NBC + Grenade's throw



> Esercizio servizio sanitario  
> Übung Sanitätsdienst  
> Exercice service sanitaire  
> Exercise first aid



> Esercizio Genio + Esercizio sussistenza (non computabili per le classifiche)  
> Übung Genie + Verpflegung (werden nicht bewertet)  
> Exercice Génie + subsistance (ne comptent pas pour les résultats)  
> Exercise Engineers + subsistence (do not count for the ranking)

### CORSA

(25.-- CHF / 17.-- Euro)



> Corsa d'orientamento nel nucleo storico di Mendrisio  
> Orientierungslauf in der historischen Altstadt von Mendrisio  
> Course d'orientation dans la ville historique de Mendrisio  
> Orientation course in the historical town of Mendrisio